叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 数字变化奇技，第 8 部分。(the Changing Numbers Odd Craft, Part 8.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

数字变化奇技，第 8 部分。(The Changing Numbers Odd Craft, Part 8.)

第1/1页

-
1909
-

1909

[pɑːt] [eit] .
PART 8 .
部分 8 .

第八部分

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [gʌnɪl] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] . "
" Mr . Samuel Gunnill Came Stealthily Down the Winding Staircase . "
" 先生 . 塞缪尔 古尼尔 来 悄悄地 向下 这 绕线 楼梯 . "

“塞缪尔·冈尼尔先生悄悄地走下蜿蜒的楼梯。”

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] . "
" The Constable Watched Him With the Air of a Proprietor . "
" 这 警官 观看 他 和 这 空气 的 一个 业主 . "

“警员用一种主人的姿态打量着他。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['hɜːbət] . "
" He Saw the Door Just Opening to Admit The Fortunate Herbert . "
" 他 锯 这 门 只是 开幕 到 承认 这 幸运 赫伯特 . "

“他看到门刚刚打开，幸运的赫伯特走了进来。”

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][bɪə(r)] . "
" Mr . Sims Watched Her Tenderly As She Drew the Beer . "
" 先生 . 模拟人生 观看 她 温柔地 作为 她 德鲁 这 啤酒 . "

“西姆斯先生温柔地看着她倒啤酒。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] . "
" From the Kitchen Came Sounds of Hammering . "
" 从 这 厨房 来 声音 的 锤击 . "

“厨房里传来锤击声。”

" [doʊnt] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [drɪl] .
" Don't Call on Me As a Witness , That's All , " Continued Mr . Drill .
" 不 称呼 在 我 作为 一个 证人 , 那就是 全部 , " 持续 先生 . 钻头 .

“别传唤我作证，就这些。”德里尔先生继续说道。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['nʌmbəz]
THE CHANGING NUMBERS
这 变化 数字

不断变化的数字

[ðə; ði] [tɔːl] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [eɪt]
The tall clock in the corner of the small living - room had just struck eight
这 高的 钟 在 这 角落 的 这 小的 活的 - 房间 有 只是 击 八

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [gʌnɪl] [keɪm] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ,
as Mr . Samuel Gunnill came stealthily down the winding staircase and ,
作为 先生 . 塞缪尔 古尼尔 来了 悄悄地 向下 这 绕线 楼梯 和 ,

客厅角落里的高钟刚刚敲响八点，塞缪尔·冈尼尔先生蹑手蹑脚地走下蜿蜒的楼梯。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,
opening the door at the foot ,
开幕 这 门 在 这 脚 ,

从门脚打开门，

[stept] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
stepped with an appearance of great care and humility into the room .
步 和 一个 外貌 的 伟大的 关心 和 谦逊 进入 这 房间 .

他神情谨慎谦逊地走进房间。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'grəʊst]
He noticed with some anxiety that his daughter Selina was apparently engrossed
他 注意到 和 一些 焦虑 那 他的 女儿 塞琳娜 曾是 显然 全神贯注

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
in her task of attending to the plants in the window ,
在 她 任务 的 参加 到 这 植物 在 这 窗户 ,

他有些焦虑地注意到，女儿塞琳娜似乎正全神贯注地照料窗台上的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
and that no preparations whatever had been made for breakfast .
和 那 不 准备工作 任何 有 到过 制成 为了 早餐 .

而且早餐完全没有做任何准备。

[mɪs] - [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] ['djuːtiz] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
Miss Gunnill's horticultural duties seemed interminable .
错过 - 园艺 职责 似乎 没完没了 .

冈尼尔小姐的园艺工作似乎永无止境。

[ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɒf] [ded] [liːvz] [wɪð] ['peɪnzteɪkɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
She snipped off dead leaves with painstaking precision ,
她 剪掉 离开 死的 树叶 和 费尽心力 精确 ,

她一丝不苟地剪掉枯叶。

[ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeləs] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌgɪst] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ə; eɪ]
and administered water with the jealous care of a druggist compounding a
和 管理 水 和 这 嫉妒的 关心 的 一个 药剂师 复利 一个

[prɪ'skrɪpʃn] ;
prescription ;
处方 ;

并像药剂师配药一样一丝不苟地给病人喂水；

[ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [stɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
then , with her back still toward him ,
然后 , 和 她 后退 仍然 朝向 他 ,

然后，她背对着他，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪ] [fɑː(r)] [tuː] [ɪn'tens] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə]
she gave vent to a sigh far too intense in its nature to have reference to
她 给予 发泄 到 一个 叹 远的 也 激烈的 在 它是 自然 到 有 参考 到

[sʌtʃ] [ˌtrivi'æləti] [æz; əz] [plɑːnts] .
such trivialities as plants .
这样的 琐事 作为 植物 .

她叹了口气，这叹息之强烈，绝非因为植物之类的琐事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['ɔːlməʊst]
She repeated it twice , and at the second time Mr . Gunnill , almost
她 重复 它 两次 , 和 在 这 第二 时间 先生 . 古尼尔 , 几乎
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
without his knowledge ,
没有 他的 知识 ,

她重复了两遍，第二次时，冈尼尔先生几乎是在不知不觉中……

['ʌtə] [ə; eɪ] [deprə'keɪtərɪ] [kɒf] .
uttered a deprecatory cough .
说出 一个 贬义的 咳嗽 .

他轻蔑地咳嗽了一声。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɜː'self] ['veri] ['ʌpraɪt] ,
His daughter turned with alarming swiftness and , holding herself very upright ,
他的 女儿 转向 和 令人担忧 速度 和 , 保持 她自己 非常 直立 ,

他的女儿以惊人的速度转过身，并且保持着非常笔直的姿势，

['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['feəli]
favoured him with a glance in which indignation and surprise were very fairly
受青睐 他 和 一个 瞥一眼 在 哪个 愤慨 和 惊喜 是 非常 相当
['mɪŋgld] .
mingled .
混合 .

她瞥了他一眼，眼神中既有愤慨，也有惊讶。

" [ðæt] [waɪt] [wʌn] — [ðæt] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [wɪð] [æn; ən]
" That white one — that one at the end , " said Mr . Gunnill , with an
" 那 白色的 一 — 那 一 在 这 结尾 , " 说 先生 . 古尼尔 , 和 一个
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] ,
appearance of concentrated interest ,
外貌 的 集中 兴趣 ,

“那个白色的——最边上的那个，”冈尼尔先生说着，神情专注而认真。

" [ðæts] [maɪ] .
" that's my fav'rite .
" 那就是 我的 最爱 .

“那是我最喜欢的。”

" [mɪs] [gʌnɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lɒŋ] -
" Miss Gunnill put her hands together , and a look of infinite long -
" 错过 古尼尔 放 她 双手 一起 , 和 一个 看 的 无限 长的 -
['sʌfərɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
suffering came upon her face ,
痛苦 来了 之上 她 脸 ,

冈尼尔小姐双手合十，脸上露出了无尽的忍耐表情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
but she made no reply .
但 她 制成 不 回复 .

但她没有回答。

" ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['fiːvərɪʃli] , " [frɒm; frəm][ə; eɪ] —
" Always has been , " continued Mr . Gunnill , feverishly , " from a —
" 总是 有 到过 , " 持续 先生 . 古尼尔 , 狂热地 , " 从 一个 —
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] . "
from a cutting . "
从 一个 切割 . "

“一直都是这样，”冈尼尔先生激动地继续说道，“是从——是从一根插条开始的。”

" [beɪld] [aʊt] , " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] ;
" Bailed out , " said Miss Gunnill , in a deep and thrilling voice ;
" 保释 出去 , " 说 错过 古尼尔 , 在 一个 深的 和 惊险 嗓音 ;

"脱险了,"冈尼尔小姐用低沉而激动的声音说道;

" [beɪld] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [brɔːt] [həʊm] ['sɪŋɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,
" bailed out at one o'clock in the morning , brought home singing loud enough for half - a - dozen ,
" 保释 出去 在 一 点钟 在 这 早晨 , 带来 家 歌唱 大声 足够的 为了 一半 - 一个 - 打 ,

"凌晨一点跳伞逃生，回家时一路高歌，声音大到足以让六个人都听见。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊəz] !
and then talking about flowers !
和 然后 说 关于 花朵 !

然后就开始聊花!

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [kɔːf] [ə'gen] .
" Mr . Gunnill coughed again .
" 先生 . 古尼尔 咳嗽 再次 .

冈尼尔先生又咳嗽了一声。

" [ai] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , " [pə'sjuːd] [mɪs] [gʌnɪl] , ['pleɪntɪvli] , " ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] ,
" I was dreaming , " pursued Miss Gunnill , plaintively , " sleeping peacefully ,
" 我 曾是 做梦 , " 追击 错过 古尼尔 , 哀怨地 , " 睡眠 和平地 ,

"我当时正在做梦,"冈尼尔小姐哀怨地继续说道，"睡得很香。"

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] . "
when I was awoke by a horrible noise . "
什么时候 我 曾是 醒来 经过 一个 可怕 噪音 . "

我被一声可怕的噪音惊醒了。

" [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [hɑː] - [biːn] [ˌem 'iː] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" That couldn't ha ' been me , " protested her father .
" 那 不能 哈 - 到过 我 , " 抗议 她 父亲 .

"那不可能是我,"她父亲抗议道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃɪəf(ə)l] .
" I was only a bit cheerful .
" 我 曾是 仅有的 一个 少量 快乐 .

我当时只是有点高兴而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bendʒəmɪn] ['iːliz] ['bɜːθdeɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['laɪən] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
It was Benjamin Ely's birthday yesterday , and after we left the Lion they started singing ,
它 曾是 本杰明 伊利的 生日 昨天 , 和 后 我们 左边 这 狮子 他们 开始 歌唱 ,

昨天是本杰明·伊利的生日，我们离开狮子酒吧后，他们就开始唱歌。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [hʌmd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['kʌmpəni] .
and I just hummed to keep ' em company .
和 我 只是 哼唱 到 保持 - 呃 公司 .

于是我就哼着歌陪他们玩。

[ai] ['wʌznt] ['sɪŋɪŋ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , ['əʊnli] ['hʌmɪŋ] — [wen] [ʌp] ['kɒmz] [ðæt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['kuːpə(r)] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɒf] .
I wasn't singing , mind you , only humming — when up comes that interfering Cooper and takes me off .
我 不是 歌唱 , 头脑 你 , 仅有的 哼唱 — 什么时候 向上 来 那 干扰 库珀 和 需要 我 离开 .

请注意，我当时并没有唱歌，只是哼歌——这时那个爱管闲事的库珀出现了，把我拉走了。

" [mɪs] [gʌnɪl] ['ʃivə] ,
" Miss Gunnill shivered ,
" 错过 古尼尔 瑟瑟发抖 ,

冈尼尔小姐打了个寒颤，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tʃiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['veri]
and with her pretty cheek in her hand sat by the window the very
和 和 她 漂亮的 脸颊 在 她 手 卫星 经过 这 窗户 这 非常
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] .
picture of despondency .
图片 的 沮丧 .

她一手托着漂亮的脸颊，坐在窗边，一副垂头丧气的样子。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Why didn't he take the others ?
" 为什么 没有 他 拿 这 其他的 ?

他为什么不带上其他人?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [ɑː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] ,
" Ah ! " said Mr . Gunnill , with great emphasis ,
" 啊 ! " 说 先生 . 古尼尔 , 和 伟大的 强调 ,

“啊！”冈尼尔先生重重地说道。

" [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .
" that's what a lot more of us would like to know .
" 那就是 什么 一个 很多 更多的 的 我们 会 喜欢 到 知道 .

“这正是我们很多人都想知道的。”

[ɪf] [jʊd] [biːn] [mɔː(r)][pə'laɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] ,
P'r'aps if you'd been more polite to Mrs . Cooper ,
p'r'aps 如果 你会 到过 更多的 有礼貌的 到 太太 . 库珀 ,

如果你当初对库珀太太更有礼貌一些就好了。

[ɪn'sted] [əʊ] - ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
instead o ' putting it about that she looked young enough to be his mother ,
反而 o - 推杆 它 关于 那 她 看起来 年轻的 足够的 到 是 他的 母亲 ,

相反，她却到处宣扬她看起来年轻得可以当他妈妈了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
it wouldn't have happened .
它 不会 有 发生 .

这本来不会发生的。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] , [ɒn]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ['meɪkɪŋ]
" His daughter shook her head impatiently and , on Mr . Gunnill making
" 他的 女儿 摇晃 她 头 不耐烦地 和 , 在 先生 . 古尼尔 制作
[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['brekfəst] ,
an allusion to breakfast ,
一个 典故 到 早餐 ,

“他的女儿不耐烦地摇了摇头，当冈尼尔先生提到早餐时，

[ɪk'sprest] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] - [θɪŋ] .
expressed surprise that he had got the heart to eat any - thing .
表达 惊喜 那 他 有 得到 这 心 到 吃 任何 - 事物 .

他惊讶于自己竟然有胆量吃下任何东西。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Mr . Gunnill pressing the point , however , she arose and began to set the table ,
先生 . 古尼尔 紧迫 这 观点 , 然而 , 她 出现 和 开始 到 放 这 桌子 ,

然而，冈尼尔先生坚持己见，她便起身开始摆放餐具。

[ðə; ði] [ˌʌn'djuː] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
the undue care with which she smoothed out the creases of the table - cloth ,
这 过度 关心 和 哪个 她 平滑 出去 这 褶皱 的 这 桌子 - 布 ,

她过分细致地抚平桌布上的褶皱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
and the mathematical exactness with which she placed the various articles ,
和 这 数学 精确 和 哪个 她 放置 这 各种各样的 文章 ,

她安排各个文章时所展现出的数学般的精确性，

[ɔːl] ['biːɪŋ] [səʊ] ['meni] ['ekstrə] [smɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
all being so many extra smarts in his wound .
全部 存在 所以 许多 额外的 智慧 在 他的 伤口 .

这一切都源于他伤口中蕴藏的额外智慧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] .
When she finally placed on the table enough food for a dozen people he began to show signs of a little spirit .
什么时候 她 最后 放置 在 这 桌子 足够的 食物 为了 一个 打 人们 他 开始 到 展示 标志 的 一个 小的 精神 .

当她终于把足够十二个人吃的食物摆上桌时，他开始表现出一点精神。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
" Ain't you going to have any ? " he demanded ,
" 不是 你 去 到 有 任何 ? " 他 要求 ,

“你难道一点儿也不打算吃吗？”他质问道。

[æz; əz] [mɪs] [gʌnɪl] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as Miss Gunnill resumed her seat by the window .
作为 错过 古尼尔 恢复 她 座位 经过 这 窗户 .

冈尼尔小姐重新坐回了窗边的座位上。

" [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Me ? " said the girl , with a shudder .
" 我 ? " 说 这 女孩 , 和 一个 不寒而栗 .

“我？”女孩颤抖着说。

" ['brekfəst] ?
" Breakfast ?
" 早餐 ?

“早餐？

[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪz] ['brekfəst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
The disgrace is breakfast enough for me .
这 耻辱 是 早餐 足够的 为了 我 .

这件丢脸的事儿对我来说就足够让我感到羞耻了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .
I couldn't eat a morsel ; it would choke me .
我 不能 吃 一个 小块 ; 它 会 呛 我 .

我一口也吃不下，会噎住的。

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] .
" Mr . Gunnill eyed her over the rim of his teacup .
" 先生 . 古尼尔 眼睛 她 超过 这 轮缘 的 他的 茶碗 .

冈尼尔先生从茶杯边缘打量着她。

" [ai] [kʌm] [daʊn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['kæʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm]['beɪkən] .
" I come down an hour ago , " he said , casually , as he helped himself to some bacon .
" 我 来 向下 一个 小时 前 , " 他 说 , 随意地 , 作为 他 帮助 他自己 到 一些 熏肉 .

“我一个小时前下来的，”他一边漫不经心地给自己盛了些培根一边说道。

[mɪs] [gʌnɪl] ['stɑːtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] .
Miss Gunnill started despite herself .
错过 古尼尔 开始 尽管 她自己 .

冈尼尔小姐不由自主地开始了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] .
" she said , listlessly .
" 她 说 , 百无聊赖地 .

她无精打采地说。

" [ænd; ənd][ai] [siː] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['brekfəst] [ɔːl][baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" And I see you making a very good breakfast all by yourself in the kitchen ,
" 和 我 看 你 制作 一个 非常 好的 早餐 全部 经过 你自己 在 这 厨房 ,

“我看到你一个人在厨房里做一顿非常丰盛的早餐，

" [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɒt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][teɪnt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" continued her father , in a voice not free from the taint of triumph .
" 持续 她 父亲 , 在 一个 嗓音 不是 自由的 从 这 污点 的 胜利 .

“她父亲继续说道，语气中带着明显的胜利感。”

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['sɛˌliːnə] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ; ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ,
The discomfited Selina rose and stood regarding him ; Mr . Gunnill ,
这 不安 塞琳娜 玫瑰 和 站立 关于 他 ; 先生 . 古尼尔 ,

惊慌失措的塞琳娜站起身来，凝视着他；冈尼尔先生，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] , ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl] .
after a vain attempt to meet her gaze , busied himself with his meal .
后 一个 徒劳 试图 到 见面 她 目光 , 忙碌 他自己 和 他的 一顿饭 .

他徒劳地试图与她对视，然后便埋头吃饭了。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['maʊθfʊl] [ai] [iːt] ! " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , ['trædʒɪkli] ;
" The idea of watching every mouthful I eat ! " said Miss Gunnill , tragically ;
" 这 主意 的 观看 每一个 一口气 我 吃 ! " 说 错过 古尼尔 , 悲剧的是 ;

“一想到要看着自己吃的每一口东西！”冈尼尔小姐悲哀地说；

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] !
" the idea of complaining because I have some breakfast !
" 这 主意 的 抱怨 因为 我 有 一些 早餐 !

“我居然会因为吃了早餐就抱怨！”

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['nevə(r)] !
I'd never have believed it of you , never !
ID 绝不 有 相信 它 的 你 , 绝不 !

我绝对不会相信你会做出这种事，绝对不会！

[ɪts] ['ʃeɪmfl] !
It's shameful !
它是 可耻 !

真丢人！

['fænsi] ['grʌdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [iːts] !
Fancy grudging your own daughter the food she eats !
想要 勉强地 你的 自己的 女儿 这 食物 她 吃 !

竟然有人会吝啬自己女儿吃的食物！

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Mr . Gunnill eyed her in dismay .
" 先生 . 古尼尔 眼睛 她 在 沮丧 .

冈尼尔先生惊恐地看着她。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
In his confusion he had overestimated the capacity of his mouth ,
在 他的 困惑 他 有 高估 这 容量 的 他的 嘴 ,

他当时慌乱之中高估了自己嘴巴的容量。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and he now strove in vain to reply to this shameful perversion of his
和 他 现在 努力 在 徒劳 到 回复 到 这 可耻 变态 的 他的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

他现在竭力反驳这种对他意思的可耻歪曲，但徒劳无功。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [griːf] [ɪn] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
His daughter stood watching him with grief in one eye and calculation in the other
他的 女儿 站立 观看 他 和 悲伤 在 一 眼睛 和 计算 在 这 其他
,
,
,

他的女儿站在那里看着他，一只眼睛里满是悲伤，另一只眼睛里却透着算计。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] [raɪts]
and , just as he had put himself into a position to exercise his rights
和 , 只是 作为 他 有 放 他自己 进入 一个 位置 到 锻炼 他的 权利
[ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,
of free speech ,
的 自由的 演讲 ,

而就在他把自己置于可以行使言论自由权利的位置时，

[geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [snɪf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
gave a pathetic sniff and walked out of the room .
给予 一个 可怜的 嗅 和 步行 出去 的 这 房间 .

他可怜兮兮地吸了吸鼻子，走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] ,
She stayed indoors all day ,
她 入住 室内 全部 天 ,

她整天都待在室内。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [aʊt] [ə; eɪ]
but the necessity of establishing his innocence took Mr . Gunnill out a
但 这 必要性 的 建立 他的 无辜 采取 先生 . 古尼尔 出去 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

但证明自己清白的必要性让冈尼尔先生花费了大量时间。

[hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ,
His neighbours , in the hope of further excitement ,
他的 邻居 , 在 这 希望 的 更远 激动 ,

他的邻居们，希望看到更多刺激的事情发生，

['wɔːmli] [prest] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
warmly pressed him to go to prison rather than pay a fine ,
热情地 按下 他 到 去 到 监狱 相当 比 支付 一个 美好的 ,

他极力劝说他宁愿去坐牢也不愿交罚款。

[ænd; ənd] ['ɪnstənst] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [huː] , [ɪn]
and instanced the example of an officer in the Salvation Army , who , in
和 实例 这 例子 的 一个 官 在 这 救恩 军队 , WHO , 在
['veri] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
very different circumstances ,
非常 不同的 情况 ,

并举例说明了救世军的一名军官，他在截然不同的情况下：

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [kɔːs] .
had elected to take that course .
有 当选 到 拿 那 课程 .

我选择了那门课程。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [nəʊn] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Mr . Gunnill assured them that only his known antipathy to the army ,
先生 . 古尼尔 保证 他们 那 仅有的 他的 已知 反感 到 这 军队 ,

冈尼尔先生向他们保证，他只是对军队抱有众所周知的反感。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['fɑːloʊərz] , [prɪ'ventɪd] [hɪm]
and the fear of being regarded as one of its followers , prevented him
和 这 害怕 的 存在 认为 作为 一 的 它是 追随者 , 阻止 他
[frɒm; frəm]['duːɪŋ] [səʊ] .
from doing so .
从 正在做 所以 .

害怕被视为其追随者，使他无法这样做。

[hiː; hi] [peɪd] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːmən]
He paid instead a fine of ten shillings , and after listening to a sermon
他 有薪酬的 反而 一个 美好的 的 十 先令 , 和 后 聆听 到 一个 讲道
,
,
,

他缴纳了十先令的罚款，并在听完布道后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [heəz] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][tekst] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
in which his silver hairs served as the text , was permitted to depart .
在 哪个 他的 银 头发 服务 作为 这 文本 , 曾是 允许 到 离开 .

他的银发成了文字，他被允许离开。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [pə'liːs] - ['kʌnstəbl] ['kuːpə(r)] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz]
His feeling against Police - constable Cooper increased with the passing of the days
他的 感觉 反对 警察 - 警官 库珀 增加 和 这 通过 的 这 天
.
.
.

随着时间推移，他对警员库珀的厌恶之情与日俱增。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][prə'praɪətə(r)] ,
The constable watched him with the air of a proprietor ,
这 警官 观看 他 和 这 空气 的 一个 业主 ,

警员用一种主人的口吻打量着他。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːpərz] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn]
and Mrs . Cooper's remark that " her husband had had his eye upon
和 太太 . 库珀的 评论 那 " 她 丈夫 有 有 他的 眼睛 之上
[hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
him for a long time ,
他 为了 一个 长的 时间 ,

库珀太太还说，“她丈夫早就对他有好感了”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
and that he had better be careful for the future ,
和 那 他 有 更好的 是 小心 为了 这 未来 ,

他最好为未来谨慎一些。

" [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['riːteil] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ʌtərəns] .
" was faithfully retailed to him within half an hour of its utterance .
" 曾是 忠实 零售 到 他 之内 一半 一个 小时 的 它是 发声 .

“在说出这句话后半小时内，就忠实地转交给了他。”

[kən'vɪviəl] [frendz] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][kʌps] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
Convivial friends counted his cups for him ;
欢快的 朋友们 计数 他的 杯子 为了 他 ;

热情友好的朋友们帮他数杯子；

[ˌtiː'təʊt(ə)l] [frendz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hint] [ðæt] ['kuːpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
teetotal friends more than hinted that Cooper was in the employ of his good
滴酒不沾 朋友们 更多的 比 暗示 那 库珀 曾是 在 这 采用 的 他的 好的
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

库珀的几位滴酒不沾的朋友们都暗示说，库珀受雇于他的天使。

[mɪs] - [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][əd'maiərə][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] .
Miss Gunnill's two principal admirers had an arduous task to perform .
错过 - 二 主要的 仰慕者 有 一个 艰巨 任务 到 履行 .

冈尼尔小姐的两位主要仰慕者面临着一项艰巨的任务。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['mɪstə(r)] . - [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪvnəs]
They had to attribute Mr . Gunnill's disaster to the vindictiveness
他们 有 到 属性 先生 . - 灾难 到 这 报复心
[ɒv; əv]['kuːpə(r)] ,
of Cooper ,
的 库珀 ,

他们不得不将冈尼尔先生的灾难归咎于库珀的报复心。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] .
and at the same time to agree with his daughter that it served him right .
和 在 这 相同的 时间 到 同意 和 他的 女儿 那 它 服务 他 正确的 .

同时他也同意女儿的看法，认为这是他应得的。

[bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] ,
Between father and daughter they had a difficult time ,
之间 父亲 和 女儿 他们 有 一个 难的 时间 ,

父女关系很紧张。

['mɪstə(r)] . - ['sensətɪvnəs] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)lz] .
Mr . Gunnill's sensitiveness having been much heightened by his troubles .
先生 . - 敏感性 拥有 到过 很多 增强 经过 他的 麻烦 .

冈尼尔先生的种种磨难使他的敏感度大大提高。

" ['kuːpə(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] , " [sed] ['hɜːbət] [sɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ]
" Cooper ought not to have taken you , " said Herbert Sims for the fiftieth
" 库珀 应该 不是 到 有 已采取 你 , " 说 赫伯特 模拟人生 为了 这 第五十
[taɪm] .
time .
时间 .

"库珀不应该带走你,"赫伯特·西姆斯第五十次说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [d'ʌzənz] [əʊ] - [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ted] [drɪl] ,
" He must ha ' seen you like it dozens o ' times before , " said Ted Drill ,
" 他 必须 哈 - 已见 你 喜欢 它 几十个 o - 时代 前 , " 说 泰德 钻头 ,

"他肯定以前见过你这样几十次了,"泰德·德里尔说。

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [wɒz; wəz][nɒt]
who , in his determination not to be outdone by Mr . Sims , was not
WHO , 在 他的 决心 不是 到 是 胜过 经过 先生 . 模拟人生 , 曾是 不是
[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒʌdʒmənt] .
displaying his usual judgment .
显示 他的 通常 判断 .

他一心不想输给西姆斯先生，因此没有表现出他通常的判断力。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [teɪk] [juː; jʊ] [ðen] ?
" Why didn't he take you then ?
" 为什么 没有 他 拿 你 然后 ?

"那他当时为什么不带走你呢？"

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . "
That's what you ought to have asked the magistrate . "
那就是 什么 你 应该 到 有 问 这 地方法官 . "

你应该问法官的就是这个问题。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][kəʊld]['dɪgnəti] .
" I don't understand you , " said Mr . Gunnill , with an air of cold dignity .
" 我 不 理解 你 , " 说 先生 . 古尼尔 , 和 一个 空气 的 寒冷的 尊严 .

"我不明白你的意思,"冈尼尔先生带着一种冷峻的尊严说道。

" [waɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , " [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
" Why , " said Mr . Drill , " what I mean is — look at that night , for instance
" 为什么 , " 说 先生 . 钻头 , " 什么 我 意思是 是 — 看 在 那 夜晚 , 为了 实例
, [wen] — —
, when — —
, 什么时候 — —

"为什么,"德里尔先生说，"我的意思是——比如说，看看那天晚上，当时——"

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
" He broke off suddenly ,
" 他 打破 离开 突然 ,

他突然中断了通话，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][nɒt] ['biːɪŋ] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'tɔːrʃənz] [ɒv; əv] ['vɪzɪdʒ]
even his enthusiasm not being proof against the extraordinary contortions of visage
甚至 他的 热情 不是 存在 证明 反对 这 非凡的 扭曲 的 面容
[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .
in which Mr . Gunnill was indulging .
在 哪个 先生 . 古尼尔 曾是 沉溺于 .

即使是他的热情也无法抵挡冈尼尔先生脸上那些非同寻常的扭曲表情。

" [wen] ? " ['prɒmptɪd] ['sɛˌliːnə][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sɪmz] [tə'geðə(r)] .
" When ? " prompted Selina and Mr . Sims together .
" 什么时候 ? " 提示 塞琳娜 和 先生 . 模拟人生 一起 .

"什么时候？"塞琳娜和西姆斯先生异口同声地问道。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] ['deərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['fɒləʊd] [suːt] .
Mr . Gunnill , after first daring him with his eye , followed suit .
先生 . 古尼尔 , 后 第一的 大胆 他 和 他的 眼睛 , 随后 套装 .

冈尼尔先生先是用眼神挑衅他，然后也跟着做了。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , ['ɔːkwədli] .
" That night at the Crown , " said Mr . Drill , awkwardly .
" 那 夜晚 在 这 王冠 , " 说 先生 . 钻头 , 尴尬地 .

“那天晚上在皇冠酒吧,”德里尔先生尴尬地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [dʒəʊ] [bægz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lændlɔːd] .
" You know ; when you thought that Joe Baggs was the landlord .
" 你 知道 ; 什么时候 你 想法 那 乔 巴格斯 曾是 这 房东 .

“你知道吗？就是你以为乔·巴格斯是房东的时候。”

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] ; [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
You tell ' em ; you tell it best .
你 告诉 - 呃 ; 你 告诉 它 最好的 .

你告诉他们；你讲得最好。

[aɪv] [rɔːd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I've roared over it . "
我已经 咆哮 超过 它 . "

我为此大发雷霆。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['bɪtəli] .
" I don't know what you're driving at , " said the harassed Mr . Gunnill , bitterly .
" 我 不 知道 什么 你是 驾驶 在 , " 说 这 骚扰 先生 . 古尼尔 , 苦涩地 .

“我不知道你到底想表达什么,”饱受骚扰的冈尼尔先生愤愤不平地说。

" [hm] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [lɑːf] .
" H'm ! " said Mr . Drill , with a weak laugh .
" 嗯 ! " 说 先生 . 钻头 , 和 一个 虚弱的 笑 .

“嗯！”德里尔先生无力地笑了笑。

" [aɪv] [biːn] ['mɪksɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] .
" I've been mixing you up with somebody else .
" 我已经 到过 混合 你 向上 和 某人 别的 .

“我一直把你和别人搞混了。”

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['ɒbviəsli] [rɪ'liːvd] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" Mr . Gunnill , obviously relieved , said that he ought to be more careful , and pointed out ,
" 先生 . 古尼尔 , 明显地 松了口气 , 说 那 他 应该 到 是 更多的 小心 , 和 尖 出去 ,

冈尼尔先生显然松了口气，他说他应该更加小心，并指出：

[wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ðæt] [wei] .
with some feeling , that a lot of mischief was caused that way .
和 一些 感觉 , 那 一个 很多 的 恶作剧 曾是 导致 那 方式 .

带着某种感觉，认为那样做造成了很多麻烦。

" ['kuːpə(r)]['wɒnts][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , ['væliəntli] .
" Cooper wants a lesson , that's what he wants , " said Mr . Sims , valiantly .
" 库珀 想要 一个 课 , 那就是 什么 他 想要 , " 说 先生 . 模拟人生 , 英勇地 .

“库珀想要上一课，他就是想要这个,”西姆斯先生勇敢地说。

" [hiːl] [get][hɪz; ɪz] [hed] [brəʊk][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
" He'll get his head broke one of these days .
" 地狱 得到 他的 头 打破 一 的 这些 天 .

"他总有一天会吃苦头的。"

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [,ækwi'es] .
" Mr . Gunnill acquiesced .
" 先生 . 古尼尔 默许 .

冈尼尔先生默许了。

" [ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['piːwɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['mjuːziŋli] ,
" I remember when I was on the Peewit , " he said , musingly ,
" 我 记住 什么时候 我 曾是 在 这 皮威特 , " 他 说 , 若有所思地 ,

"我记得我以前在皮威特号上的时候,"他若有所思地说。

" [wʌn][taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['kɑːdɪf] ,
" one time when we were lying at Cardiff ,
" 一 时间 什么时候 我们 是 说谎 在 卡迪夫 ,

"有一次我们停泊在加的夫的时候,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðeə(r)] [rʌn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃæps] [ɪn] ,
there was a policeman there run one of our chaps in ,
那里 曾是 一个 警察 那里 跑步 一 的 我们的 小伙子们 在 ,

当时有个警察把我们一个人撞进了警局。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['ɑːftəwəd] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃæps] [pʊʃt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [daʊn] [ɪn]
and two nights afterward another of our chaps pushed the policeman down in
和 二 夜晚 之后 其他 的 我们的 小伙子们 推动 这 警察 向下 在
[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
the mud and ran off with his staff and his helmet .
这 泥 和 跑 离开 和 他的 职员 和 他的 头盔 .

两天后的晚上，我们另一个人把警察推倒在泥里，抢走了他的警棍和头盔就跑了。

" [mɪs] - [aɪz] ['glisən] .
" Miss Gunnill's eyes glistened .
" 错过 - 眼睛 闪闪发光 .

冈尼尔小姐的眼睛闪闪发光。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] .
" What happened ? " she inquired .
" 什么 发生 ? " 她 询问 .

"发生了什么事？"她问道。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][stænd]
" He had to leave the force , " replied her father ; " he couldn't stand
" 他 有 到 离开 这 力量 , " 回复 她 父亲 ; " 他 不能 站立
[ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
the disgrace of it .
这 耻辱 的 它 .

"他不得不离开警队,"她父亲回答说；"他无法忍受那种耻辱。"

[ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [pʊʃt] [hɪm]['əʊvə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [tuː] .
The chap that pushed him over was quite a little chap , too .
这 小伙子 那 推动 他 超过 曾是 相当 一个 小的 小伙子 , 也 .

把他推倒的那个人个子也很矮小。

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['hɜːbət] [hɪə(r)] .
About the size of Herbert here .
关于 这 尺寸 的 赫伯特 这里 .

这里赫伯特的体型差不多。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] ['stɑːtɪd] .
" Mr . Sims started .
" 先生 . 模拟人生 开始 .

“西姆斯先生开始了。”

" ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [feɪs] , [tuː] , " [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ; " ['deərɪŋ] [tʃæp] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Very much like him in face , too , " pursued Mr . Gunnill ; " daring chap he was .
" 非常 很多 喜欢 他 在 脸 , 也 , " 追击 先生 . 古尼尔 ; " 大胆 小伙子 他 曾是 .

“长相也很像他，”冈尼尔先生接着说；“他真是个大胆的家伙。”

" [mɪs] [gʌnɪl] [saɪd] .
" Miss Gunnill sighed .
" 错过 古尼尔 叹了口气 .

冈尼尔小姐叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - [stəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" I wish he lived in Little - stow , " she said , slowly .
" 我 希望 他 居住地 在 小的 - 存放 , " 她 说 , 缓慢地 .

“我希望他住在利特尔斯托，”她缓缓说道。

" [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['hɒrɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːpə(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
" I'd give anything to take that horrid Mrs . Cooper down a bit .
" ID 给 任何事物 到 拿 那 可怕的 太太 . 库珀 向下 一个 少量 .

“我愿意付出一切代价，让那个可怕的库珀太太倒霉一点。”

['kuːpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Cooper would be the laughing - stock of the town .
库珀 会 是 这 笑 - 库存 的 这 镇 .

库珀会成为全镇的笑柄。

" ['mesəz] . [sɪmz] [ænd; ənd] [drɪl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" Messrs . Sims and Drill looked unhappy .
" 先生们 . 模拟人生 和 钻头 看起来 不开心 .

西姆斯先生和德里尔先生看起来很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'fekt] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] - ['lɔːləs] ['jɜːnɪŋ] ;
It was hard to have to affect an attitude of indifference in the face of Miss Gunnill's lawless yearnings ;
它 曾是 难的 到 有 到 影响 一个 态度 的 漠不关心 在 这 脸 的 错过 - 无法无天 渴望 ;

面对冈尼尔小姐无法无天的欲望，要装出一副漠不关心的态度，实在太难了；

[tuː; tə] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['kreivən] .
to stand before her as respectable and law - abiding cravens .
到 站立 前 她 作为 可敬 和 法律 - 遵守 懦夫 .

像一群受人尊敬、循规蹈矩的懦夫一样站在她面前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ; [dwelt] [ɒn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
Her eyes , large and sorrowful ; dwelt on them both .
她 眼睛 , 大的 和 悲伤 ; 居住 在 他们 两个都 .

她那双大大的、充满悲伤的眼睛，一直盯着他们俩。

" [ɪf] [ai] — [ai] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] ['kuːpə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , ['veɪgli] .
" If I — I only get a chance at Cooper ! " murmured Mr . Sims , vaguely .
" 如果 我 — 我 仅有的 得到 一个 机会 在 库珀 ! " 低声说道 先生 . 模拟人生 , 依稀 .

“如果我——我只有库珀的机会！”西姆斯先生含糊地低声说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['grɪpɪŋ]
To his surprise , Mr . Gunnill started up from his chair and , gripping
到 他的 惊喜 , 先生 . 古尼尔 开始 向上 从 他的 椅子 和 , 扣人心弦
[hɪz; ɪz][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːvəntli] .
his hand , shook it fervently .
他的 手 , 摇晃 它 热切地 .

令他惊讶的是，冈尼尔先生猛地从椅子上站起来，紧紧握住他的手，用力地摇晃着。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
He looked round ,
他 看起来 圆形的 ,

他环顾四周，

[ænd; ənd]['sɛˌliːnə][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [səʊ]['tendə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]
and Selina was regarding him with a glance so tender that he lost his
和 塞琳娜 曾是 关于 他 和 一个 瞥一眼 所以 投标 那 他 丢失的 他的
[hed] [kəm'pliːtli] .
head completely .
头 完全地 .

塞琳娜用如此温柔的眼神望着他，让他彻底失去了理智。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['helmɪt]
Before he had recovered he had pledged himself to lay the helmet
前 他 有 恢复 他 有 承诺 他自己 到 躺 这 头盔
[ænd; ənd] ['trʌntʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [mɪs]
and truncheon of the redoubtable Mr . Cooper at the feet of Miss
和 警棍 的 这 令人敬畏的 先生 . 库珀 在 这 脚 的 错过
[gʌnɪl] ;
Gunnill ;
古尼尔 ;

在他恢复过来之前，他发誓要将令人敬畏的库珀先生的头盔和警棍放在冈尼尔小姐的脚下；

[ɪg'zækt] [deɪt] [nɒt] ['spesɪfaɪd] .
exact date not specified .
精确的 日期 不是 指定的 .

未指定具体日期。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Of course , I shall have to wait my opportunity , " he said , at last .
" 的 课程 , 我 将 有 到 等待 我的 机会 , " 他 说 , 在 最后的 .

"当然，我必须等待机会，"他最后说道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl]
" You wait as long as you like , my boy , " said the thoughtless Mr . Gunnill
" 你 等待 作为 长的 作为 你 喜欢 , 我的 男生 , " 说 这 轻率 先生 . 古尼尔
.
.
.

"你想等多久就等多久，孩子，"粗心的冈尼尔先生说道。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] [θæŋkt] [hɪm] .
Mr . Sims thanked him .
先生 . 模拟人生 谢谢 他 .

西姆斯先生向他道谢。

" [weɪt] [tɪl] ['kuːpərz] [æn; ən][əʊld][mæn] , " [ɜːrdʒd]['mɪstə(r)] . [drɪl] .
" Wait till Cooper's an old man , " urged Mr . Drill .
" 等待 直到 库珀的 一个 老的 男人 , " 敦促 先生 . 钻头 .

"等到库珀老了再说吧，"德里尔先生催促道。

[mɪs] [gʌnɪl] ,
Miss Gunnill ,
错过 古尼尔 ,

冈尼尔小姐

['siːkrətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['bəʊldnəs][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]
secretly disappointed at the lack of boldness and devotion on the part of
偷偷 失望的 在 这 缺少 的 大胆 和 虔诚 在 这 部分 的
[ðə; ði]['lætə(r)] ['dʒentlmən] ,
the latter gentleman ,
这 后者 绅士 ,

他暗自对后一位先生缺乏勇气和忠诚感到失望。

[aɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwət] [freɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] .
eyed his stalwart frame indignantly and accused him of trying to make Mr .
眼睛 他的 坚定的 框架 愤慨地 和 被告 他 的 尝试 到 制作 先生 .
[sɪmz] [æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][hɪm'self] .
Sims as timid as himself .
模拟人生 作为 胆小 作为 他自己 .

他愤愤不平地打量着他健壮的身躯，指责他想让西姆斯先生变得像他自己一样胆小。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['væliənt] [sɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['deərɪŋ]
She turned to the valiant Sims and made herself so agreeable to that daring
她 转向 到 这 英勇 模拟人生 和 制成 她自己 所以 同意 到 那 大胆
[bleɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [drɪl] ,
blade that Mr . Drill ,
刀刃 那 先生 . 钻头 ,

她转向英勇的西姆斯，让自己如此顺从那把大胆的刀刃，以至于德里尔先生，

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['dʒeləsi] , [beɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [kɜːt] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]
a prey to violent jealousy , bade the company a curt good - night and
一个 猎物 到 暴力 妒忌 , 巴德 这 公司 一个 简短 好的 - 夜晚 和
[wɪð'druː] .
withdrew .
退出 .

他因嫉妒心作祟，简短地向众人道了晚安，然后退下了。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]
He stayed away for nearly a week , and then one evening as he
他 入住 离开 为了 几乎 一个 星期 , 和 然后 一 晚上 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
approached the house ,
接近 这 房子 ,

他离开将近一个星期，然后一天晚上，当他走近房子时，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['fɔːtʃənət]
carrying a carpet - bag , he saw the door just opening to admit the fortunate
携带 一个 地毯 - 包 , 他 锯 这 门 只是 开幕 到 承认 这 幸运
['hɜːbət] .
Herbert .
赫伯特 .

他提着一个地毯包，看到门刚刚打开，幸运的赫伯特走了进来。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn] .
He quickened his pace and arrived just in time to follow him in .
他 加速 他的 步伐 和 到达的 只是 在 时间 到 跟随 他 在 .

他加快脚步，及时赶到，跟在他后面进去。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] , [huː] [bɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ] [braʊn] - ['peɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] , [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] ,

Mr . Sims , who bore under his arm a brown - paper parcel , seemed somewhat embarrassed at seeing him ,

先生 . 模拟人生 , WHO 钻孔 在下面 他的 手臂 一个 棕色的 - 纸 包裹 , 似乎 有些 尴尬的 在 看到 他 ,

西姆斯先生腋下夹着一个棕色纸包裹，看到他似乎有些尴尬。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and after a brief greeting walked into the room ,

和 后 一个 简短的 问候 步行 进入 这 房间 ,

简短问候之后，他走进了房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [ænd; ənd]['sɛˌliːnə] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and with a triumphant glance at Mr . Gunnill and Selina placed his burden on the table .

和 和 一个 凯 瞥一眼 在 先生 . 古尼尔 和 塞琳娜 放置 他的 负担 在 这 桌子 .

塞琳娜得意地看了冈尼尔先生一眼，然后把他的重物放在桌子上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .

" You — you ain't got it ? " said Mr . Gunnill , leaning forward .

" 你 — 你 不是 得到 它 ? " 说 先生 . 古尼尔 , 倾斜 向前 .

"你——你没有吗？"冈尼尔先生向前倾身问道。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] ! " [sed] ['sɛˌliːnə] .

" How foolish of you to run such a risk ! " said Selina .

" 如何 愚蠢 的 你 到 跑步 这样的 一个 风险 ! " 说 塞琳娜 .

"你真是太傻了，竟然冒这样的风险！"塞琳娜说道。

" [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [gʌnɪl] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪmpli] .

" I brought it for Miss Gunnill , " said the young man , simply .

" 我 带来 它 为了 错过 古尼尔 , " 说 这 年轻的 男人 , 简单地 .

"我是给冈尼尔小姐带来的，"年轻人简单地说。

[hiː; hi][,ʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,

He unfastened the parcel ,

他 解开 这 包裹 ,

他解开了包裹，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bɒkswʊd] ['trʌntʃən] .

and to the astonishment of all present revealed a policeman's helmet and a short boxwood truncheon .

和 到 这 惊讶 的 全部 展示 揭晓 一个 警察的 头盔 和 一个 短的 黄杨木 警棍 .

令在场所有人惊讶的是，他掏出了一个警察头盔和一根短黄杨木警棍。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gləʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .

" You — you're a wonder , " said the gloating Mr . Gunnill .

" 你 — 你是 一个 想知道 , " 说 这 幸灾乐祸 先生 . 古尼尔 .

"你——你真是个奇迹，"得意洋洋的冈尼尔先生说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ted] !

" Look at it , Ted !

" 看 在 它 , 泰德 !

"看看它，泰德！"

" ['mɪstə(r)] . [drɪl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

" Mr . Drill was looking at it ;

" 先生 . 钻头 曾是 寻找 在 它 ;

"德里尔先生正在看着它；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)][ɪt'self][kʊd; kəd][hæv; həv]
it may be doubted whether the head of Mr . Cooper itself could have
它 可能 是 怀疑 无论 这 头 的 先生 . 库珀 本身 可以 有
[kɔːzd] [hɪm][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
caused him more astonishment .
导致 他 更多的 惊讶 .

库珀先生的头颅本身是否还能让他更加惊讶，恐怕很难说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [sɪmz] ,
Then his eyes sought those of Mr . Sims ,
然后 他的 眼睛 寻求 那些 的 先生 . 模拟人生 ,

然后他的目光找到了西姆斯先生的目光。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['tendəli] [æt; ət][ðə; ði]['grætɪfaɪd][bʌt; bət] [ʃɒkt] ['sɛˌliːnə] .
but that gentleman was gazing tenderly at the gratified but shocked Selina .
但 那 绅士 曾是 凝视 温柔地 在 这 满意 但 震惊 塞琳娜 .

但那位先生正温柔地凝视着既欣喜又震惊的塞琳娜。

" [haʊ] ['evə(r)][dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
" How ever did you do it ? " inquired Mr . Gunnill .
" 如何 曾经 做过 你 做 它 ? " 询问 先生 . 古尼尔 .

“你是怎么做到的？”冈尼尔先生问道。

" [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] , ['nɒnʃələntli] .
" Came behind him and threw him down , " said Mr . Sims , nonchalantly .
" 来 在后面 他 和 扔 他 向下 , " 说 先生 . 模拟人生 , 漫不经心地 .

“从他身后把他推倒在地，”西姆斯先生漫不经心地说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [skeəd] [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ'd]
" He was that scared I believe I could have taken his boots as well if I'd
" 他 曾是 那 害怕的 我 相信 我 可以 有 已采取 他的 靴子 作为 出色地 如果 ID
['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .
wanted them .
通缉 他们 .

“他当时吓坏了，我相信如果我想要的话，我甚至可以把他的靴子也抢走。”

" ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
" Mr . Gunnill patted him on the back .
" 先生 . 古尼尔 轻拍 他 在 这 后退 .

冈尼尔先生拍了拍他的背。

" [ai]['fænsi][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [beə(r)] - ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" I fancy I can see him running bare - headed through the town calling for
" 我 想要 我 能 看 他 跑步 裸 - 标题 通过 这 镇 呼叫 为了
[help] ,
help ,
帮助 ,

“我仿佛看到他光着头在镇上奔跑，呼救。”

" [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" he said , smiling .
" 他 说 , 微笑 .

他笑着说。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Sims shook his head .
先生 . 模拟人生 摇晃 他的 头 .

西姆斯先生摇了摇头。

" [laɪk] [æz; əz] [nɒt] ['itl] [biː; bi] [kept] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] ,
" Like as not it'll be kept quiet for the credit of the force ,
" 喜欢 作为 不是 它将 是 保留 安静的 为了 这 信用 的 这 力量 ,

“为了维护警方的声誉，这件事很可能会被保密。”

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] , " [ən'les] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" he said , slowly , " unless , of course , they discover who did it .
" 他 说 , 缓慢地 , " 除非 , 的 课程 , 他们 发现 WHO 做过 它 .

"他缓缓说道，"当然，除非他们查出是谁干的。"

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ,
" A slight shade fell on the good - humoured countenance of Mr . Gunnill ,
" 一个 轻微 阴影 跌倒 在 这 好的 - 幽默 面容 的 先生 . 古尼尔 ,

冈尼尔先生和蔼可亲的脸上，一丝阴霾笼罩了他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [sɪmz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
but it was chased away almost immediately by Sims reminding him of the
但 它 曾是 追逐 离开 几乎 立即地 经过 模拟人生 提醒 他 的 这
[tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv] ['kuːpərz] ['brʌðə(r)] - ['kʌnstəbl] .
chaff of Cooper's brother - constables .
糠 的 库珀的 兄弟 - 警员 .

但西姆斯立刻提醒他库珀的那些同僚警察都是些庸才，这让他立刻打消了念头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['braɪtnɪŋ] ;
" And you might take the others away , " said Mr . Gunnill , brightening ;
" 和 你 可能 拿 这 其他的 离开 , " 说 先生 . 古尼尔 , 提亮 ;

"你或许还能把其他人带走，"冈尼尔先生精神一振，说道；

" [juː; jʊ] [mait] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" you might keep on doing it .
" 你 可能 保持 在 正在做 它 .

你可能会继续这样做。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [sed] ['daʊtfəli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ,
" Mr . Sims said doubtfully that he might ,
" 先生 . 模拟人生 说 怀疑地 那 他 可能 ,

西姆斯先生犹豫地说，他或许会这样做。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['kuːpə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
but pointed out that Cooper would probably be on his guard for the future .
但 尖 出去 那 库珀 会 大概 是 在 他的 警卫 为了 这 未来 .

但指出库珀未来可能会提高警惕。

" [jes] , [juːv] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] , " [sed] [mɪs] [gʌnɪl] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [glɑːns] [æt; ət]
" Yes , you've done your share , " said Miss Gunnill , with a half - glance at
" 是的 , 你已经 完毕 你的 分享 , " 说 错过 古尼尔 , 和 一个 一半 - 瞥一眼 在
['mɪstə(r)] . [drɪl] ,
Mr . Drill ,
先生 . 钻头 ,

"是的，你已经尽力了，"冈尼尔小姐说着，瞥了德里尔先生一眼。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['trəufiz] .
who was still gazing in a bewildered fashion at the trophies .
WHO 曾是 仍然 凝视 在 一个 困惑 时尚 在 这 奖杯 .

他仍然一脸茫然地望着奖杯。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [drɔː] [sʌm; səm][bɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]
" You can come into the kitchen and help me draw some beer if you like
" 你 能 来 进入 这 厨房 和 帮助 我 画 一些 啤酒 如果 你 喜欢
.
.
.

"如果你愿意的话，可以到厨房来帮我打点啤酒。"

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] ,
" Mr . Sims followed her joyfully ,
" 先生 . 模拟人生 随后 她 欣喜地 ,

西姆斯先生兴高采烈地跟在她身后，

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dʒʌg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and reaching down a jug for her watched her tenderly as she
和 到达 向下 一个 水壶 为了 她 观看 她 温柔地 作为 她
[druː] [ðə; ði][bɪə(r)] .
drew the beer .
画 这 啤酒 .

他伸手去拿水壶给她，温柔地看着她倒啤酒。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [lʌv] ['vælə(r)] , [bʌt; bət] [mɪs] [gʌnɪl] , ['geɪzɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]
All women love valour , but Miss Gunnill , gazing sadly at the slight figure of
全部 女性 爱 勇气 , 但 错过 古尼尔 , 凝视 令人遗憾的是 在 这 轻微 数字 的
['mɪstə(r)] . [sɪmz] ,
Mr . Sims ,
先生 . 模拟人生 ,

所有女人都喜欢英勇的男人，但冈尼尔小姐却悲伤地凝视着西姆斯先生瘦弱的身影。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [drɪl] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
could not help wishing that Mr . Drill possessed a little of his spirit .
可以 不是 帮助 祝 那 先生 . 钻头 拥有 一个 小的 的 他的 精神 .

我不禁希望德里尔先生能拥有他那份精神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bʌmpɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
She had just finished her task when a tremendous bumping noise was
她 有 只是 完成的 她 任务 什么时候 一个 巨大的 碰撞 噪音 曾是
[hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,
heard in the living - room ,
听到 在 这 活的 - 房间 ,

她刚完成手头的工作，就听到客厅里传来一声巨大的撞击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ðeə(r)] [ʃelvz] .
and the plates on the dresser were nearly shaken off their shelves .
和 这 盘子 在 这 梳妆台 是 几乎 摇晃 离开 他们的 货架 .

梳妆台上的盘子几乎要从架子上掉下来了。

" [wɑts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What's that ? " she cried .
" 是什么 那 ? " 她 哭 .

“那是什么？”她喊道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l]
They ran to the room and stood aghast in the doorway at the spectacle
他们 跑 到 这 房间 和 站立 惊愕 在 这 门口 在 这 奇观
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ,
of Mr . Gunnill ,
的 先生 . 古尼尔 ,

他们跑到房间，惊恐地站在门口，目瞪口呆地看着冈尼尔先生的模样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [held] ['taɪtli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with his clenched fists held tightly by his side ,
和 他的 紧握 拳头 握住 紧紧 经过 他的 边 ,

他双拳紧握，垂在身侧。

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['ækrəbæt] ,
bounding into the air with all the grace of a trained acrobat ,
边界 进入 这 空气 和 全部 这 优雅 的 一个 受过训练 杂技演员 ,

他像训练有素的杂技演员一样，优雅地跃入空中。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [drɪl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
while Mr . Drill encouraged him from an easy - chair .
尽管 先生 . 钻头 鼓励 他 从 一个 简单的 - 椅子 .

德里尔先生则坐在安乐椅上鼓励他。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [smaɪld] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [geɪz] ,
Mr . Gunnill smiled broadly as he met their astonished gaze ,
先生 . 古尼尔 微笑 总体而言 作为 他 遇见 他们的 惊讶 目光 ,

冈尼尔先生迎上他们惊讶的目光，露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [baʊnd] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [səb'said] ['ɪntuː]
and with a final bound kicked something along the floor and subsided into
和 和 一个 最终的 边界 踢 某物 沿着 这 地面 和 平静下来 进入

[hɪz; ɪz] [siːt] ['pæntɪŋ] .
his seat panting .
他的 座位 喘息 .

最后纵身一跃，踢到了地上的什么东西，然后气喘吁吁地瘫坐在椅子上。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] , ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] , [dɑːtɪŋ]
Mr . Sims , suddenly enlightened , uttered a cry of dismay and , darting
先生 . 模拟人生 , 突然 开明 , 说出 一个 哭 的 沮丧 和 , 飞镖

['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
under the table ,
在下面 这 桌子 ,

西姆斯先生突然明白过来，惊恐地叫了一声，然后迅速躲到桌子底下。

[pɪkt] [ʌp] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] ['helmɪt] .
picked up what had once been a policeman's helmet .
挑选 向上 什么 有 一次 到过 一个 警察的 头盔 .

他捡起了一顶曾经是警察用的头盔。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [kən'sjuːmd] ['trʌntʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Then he snatched a partially consumed truncheon from the fire ,
然后 他 抢夺 一个 部分 消耗 警棍 从 这 火 ,

然后他从火中抓起一根烧了一半的警棍。

[ænd; ənd] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
and stood white and trembling before the astonished Mr . Gunnill .
和 站立 白色的 和 发抖 前 这 惊讶 先生 . 古尼尔 .

她脸色苍白，浑身颤抖地站在惊愕的冈尼尔先生面前。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['lætə(r)] .
" What's the matter ? " inquired the latter .
" 是什么 这 事情 ? " 询问 这 后者 .

“出什么事了？”后者问道。

" [juː; jʊ] — [juːv] [spɔɪlt] - [ɪm] , " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] .
" You — you've spoilt ' em , " gasped Mr . Sims .
" 你 — 你已经 被宠坏了 - 呃 , " 倒吸一口气 先生 . 模拟人生 .

“你——你把他们都宠坏了，”西姆斯先生喘着气说。

" [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['steərɪŋ] .
" What of it ? " said Mr . Gunnill , staring .
" 什么 的 它 ? " 说 先生 . 古尼尔 , 凝视 .

“那又怎样？”冈尼尔先生盯着他说道。

" [ai][wɒz; wəz] — ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " ['stæmə] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] .
" I was — going to take ' em away , " stammered Mr . Sims .
" 我 曾是 — 去 到 拿 - 呃 离开 , " 结结巴巴 先生 . 模拟人生 .

“我本来打算把它们带走，”西姆斯先生结结巴巴地说。

" [wel] , [ðel] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['kæri] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , ['sɪmpli] .
" Well , they'll be easier to carry now , " said Mr . Drill , simply .
" 出色地 , 他们会 是 更轻松 到 携带 现在 , " 说 先生 . 钻头 , 简单地 .

“嗯，现在它们更容易携带了，”德里尔先生简单地说。

['mɪstə(r)] . [sɪmz] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]
Mr . Sims glanced at him sharply , and then , to the extreme
先生 . 模拟人生 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 和 然后 , 到 这 极端
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] ,
astonishment of Mr . Gunnill ,
惊讶 的 先生 . 古尼尔 ,

西姆斯先生锐利地瞥了他一眼，然后，令冈尼尔先生极其惊讶的是，

[snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['relɪks][ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [dæʃt] [aʊt][ɒv; əv]
snatched up the relics and , wrapping them up in the paper , dashed out of
抢夺 向上 这 遗物 和 , 包装 他们 向上 在 这 纸 , 虚线 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她抓起那些文物，用纸包好，冲出了房子。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [tɜːnd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][blæŋk][ɪn'kwaɪəri][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . [drɪl] .
Mr . Gunnill turned a look of blank inquiry upon Mr . Drill .
先生 . 古尼尔 转向 一个 看 的 空白的 询问 之上 先生 . 钻头 .

冈尼尔先生茫然地看着德里尔先生，一脸疑惑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kuːpərz] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] .
" It wasn't Cooper's number on the helmet , " said that gentleman .
" 它 不是 库珀的 数字 在 这 头盔 , " 说 那 绅士 .

“头盔上的号码不是库珀的，”那位先生说。

" [eɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
" Eh ? " shouted Mr . Gunnill .
" 嗯 ? " 喊叫 先生 . 古尼尔 .

“咦？”冈尼尔先生喊道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɪn'kwaiə]['sɛˌliːnə] .
" How do you know ? " inquired Selina .
" 如何 做 你 知道 ? " 询问 塞琳娜 .

“你怎么知道的？”塞琳娜问道。

" [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [drɪl] .
" I just happened to notice , " replied Mr . Drill .
" 我 只是 发生 到 注意 , " 回复 先生 . 钻头 .

“我只是碰巧注意到了，”德里尔先生回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːpɪt] - [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He reached down as though to take up the carpet - bag which he had
他 达到 向下 作为 尽管 到 拿 向上 这 地毯 - 包 哪个 他 有
[pleɪst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
placed by the side of his chair ,
放置 经过 这 边 的 他的 椅子 ,

他弯下腰，似乎要拿起放在椅子旁边的地毯袋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]
and then , apparently thinking better of it , leaned back in his seat and
和 然后 , 显然 思维 更好的 的 它 , 倾斜 后退 在 他的 座位 和
[aɪd] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
eyed Mr . Gunnill .
眼睛 先生 . 古尼尔 .

然后，他似乎又改变了主意，向后靠在座位上，打量着冈尼尔先生。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" Do you mean to tell me , " said the latter ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 说 这 后者 ,

“你是想告诉我吗？”后者问道。

" [ðæt] [hiːz] [biːn] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ?
" that he's been and upset the wrong man ?
" 那 他是 到过 和 沮丧的 这 错误的 男人 ?

"他是不是惹错人了？"

" ['mɪstə(r)] . [drɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Drill shook his head .
" 先生 . 钻头 摇晃 他的 头 .

德里尔先生摇了摇头。

" [ðæts] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] .
" That's the puzzle , " he said , softly .
" 那就是 这 谜 , " 他 说 , 轻轻 .

"这就是谜题所在，"他轻声说道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['əʊvə(r)][æt; ət] [mɪs] [gʌnɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [faʊnd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] ,
He smiled over at Miss Gunnill , but that young lady , who found him somewhat mysterious ,
他 微笑 超过 在 错过 古尼尔 , 但 那 年轻的 女士 , WHO 成立 他 有些 神秘 ,

他朝冈尼尔小姐笑了笑，但那位年轻女士觉得他有些神秘。

[lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
looked away and frowned .
看起来 离开 和 皱眉 .

目光移开，皱起了眉头。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dʒektʃə(r)] ,
Her father sat and exhausted conjecture ,
她 父亲 卫星 和 筋疲力尽的 推测 ,

她的父亲坐着，厌倦了各种猜测，

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'kluːʒn] ['biːɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'liːsmən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .
his final conclusion being that Mr . Sims had attacked the first policeman that had come in his way and was now suffering the agonies of remorse .
他的 最终的 结论 存在 那 先生 . 模拟人生 有 遭到攻击 这 第一的 警察 那 有 来 在 他的 方式 和 曾是 现在 痛苦 这 痛苦 的 悔恨 .

他的最终结论是，西姆斯先生袭击了第一个挡在他面前的警察，现在正在承受悔恨的痛苦。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌrid] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] .
He raised his head sharply at the sound of hurried footsteps outside .
他 提高 他的 头 尖锐地 在 这 声音 的 慌忙 脚步声 外部 .

听到外面急促的脚步声，他猛地抬起头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [ræp][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ðen] [ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
There was a smart rap at the street door , then the handle was turned ,
那里 曾是 一个 聪明的 说唱 在 这 街道 门 , 然后 这 处理 曾是 转向 ,

街边的门传来一阵轻快的敲门声，然后门把手被转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
and the next moment , to the dismay of all present ,
和 这 下一个 片刻 , 到 这 沮丧 的 全部 展示 ,

下一刻，令在场所有人惊愕不已的是，

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ku:pərz] ['brʌðə(r)] - ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz]
the red and angry face of one of Mr . Cooper's brother - constables was
这 红色的 和 生气的 脸 的 一 的 先生 . 库珀的 兄弟 - 警员 曾是
[θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
thrust into the room .
推力 进入 这 房间 .

库珀先生的一位警员兄弟的脸涨得通红，怒气冲冲地走进了房间。

['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['helpləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mr . Gunnill gazed at it in helpless fascination .
先生 . 古尼尔 凝视 在 它 在 无助 魅力 .

冈尼尔先生目不转睛地盯着它，眼中充满了无法自拔的迷恋。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [gɑ:bd] [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ,
The body of the constable garbed in plain clothes followed the face and ,
这 身体 的 这 警官 盛装 在 清楚的 衣服 随后 这 脸 和 ,

便衣警员的尸体紧随其后，

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['helmɪt] [ænd; ənd] [stɑ:f] .
standing before him in a menacing fashion , held out a broken helmet and staff .
常设 前 他 在 一个 威胁 时尚 , 握住 出去 一个 破碎的 头盔 和 职员 .

一个凶神恶煞的人站在他面前，手里拿着一个破损的头盔和一根棍子。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] [ði:z] [ə'fɔ:] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" Have you seen these afore ? " he inquired , in a terrible voice .
" 有 你 已见 这些 之前 ? " 他 询问 , 在 一个 糟糕的 嗓音 .

“你以前见过这些东西吗？”他用可怕的声音问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [sə'praɪz] .
" No , " said Mr . Gunnill , with an attempt at surprise .
" 不 , " 说 先生 . 古尼尔 , 和 一个 试图 在 惊喜 .

“不，”冈尼尔先生装出一副惊讶的样子说道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What are they ? "
" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] [pə'li:s] - ['kʌnstəbl] ['dʒeŋkɪnz] , [fə'rəʊʃəsli] ; " ['ðer]
" I'll tell you what they are , " said Police - constable Jenkins , ferociously ; " they're
" 患病的 告诉 你 什么 他们 是 , " 说 警察 - 警官 詹金斯 , 凶猛地 ; " 它们是
[maɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] .
my helmet and truncheon .
我的 头盔 和 警棍 .

“我告诉你它们是什么，”警员詹金斯凶狠地说，“它们是我的头盔和警棍。”

[ju:v] [bi:n] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] . "
You've been spoiling His Majesty's property , and you'll be locked up . "
你已经 到过 破坏 他的 陛下的 财产 , 和 你会 是 已锁定 向上 . "

你一直在破坏国王陛下的财产，你会被关起来的。

" [jɔ:z] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
" Yours ? " said the astonished Mr . Gunnill .
" 此致 ? " 说 这 惊讶 先生 . 古尼尔 .

“你的？ ”惊讶的冈尼尔先生问道。

" [ai] [lent] - [ɪm] [tu:; tə] [jʌŋ] [sɪmz] , [dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" I lent ' em to young Sims , just for a joke , " said the constable .
" 我 借出的 - 呃 到 年轻的 模拟人生 , 只是 为了 一个 开玩笑 , " 说 这 警官 .

“我把它们借给小西姆斯，只是开个玩笑，”警员说。

" [ai] [felt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] . "

" I felt all along I was doing a silly thing . "

" 我 毛毡 全部 沿着 我 曾是 正在做 一个 愚蠢的 事物 . "

“我一直觉得自己在做一件蠢事。”

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [sɪ'vɪəli] .

" It's no joke , " said Mr . Gunnill , severely .

" 它是 不 开玩笑 , " 说 先生 . 古尼尔 , 严重 .

“这不是开玩笑，”冈尼尔先生严肃地说。

" [aɪl] [tel] [jʌŋ] ['hɜːbət] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] . "

" I'll tell young Herbert what I think of him trying to deceive me like that . "

" 患病的 告诉 年轻的 赫伯特 什么 我 思考 的 他 尝试 到 欺骗 我 喜欢 那 . "

“我会告诉小赫伯特，我对他这种欺骗我的行为有多么不满。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [dɪ'siːvɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

" Never mind about deceiving , " interrupted the constable .

" 绝不 头脑 关于 欺骗 , " 中断 这 警官 .

“别管什么欺骗的事了，”警员打断道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

" What are you going to do about it ? "

" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

你打算怎么办?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['hɑːdɪli] .

" What are you ? " inquired Mr . Gunnill , hardily .

" 什么 是 你 ? " 询问 先生 . 古尼尔 , 几乎 .

“你是做什么的？”冈尼尔先生不耐烦地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ; [jʊl] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [dɪs'mɪst]

" It seems to me it's between you and him ; you'll very likely be dismissed

" 它 似乎 到 我 它是 之间 你 和 他 ; 你会 非常 可能 是 解雇

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] ,

from the force ,

从 这 力量 ,

“依我看，这是你和他之间的事；你很可能会被警队开除。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

and all through trying to deceive .

和 全部 通过 尝试 到 欺骗 .

这一切都是为了欺骗。

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I wash my hands of it . "

我 洗 我的 双手 的 它 . "

我对此不闻不问。

" [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [drɪl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [ɪn'dɪgnənt]

" You'd no business to lend it , " said Drill , interrupting the constable's indignant

" 你会 不 商业 到 借 它 , " 说 钻头 , 打断 这 警员的 愤怒

[rɪ'tɔːt] ;

retort ;

反驳 ;

“你没资格借出去，”德里尔打断了警员愤愤不平的反驳说道；

" [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪmz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['kuːpə(r)] .

" especially for Sims to pretend that he had stolen it from Cooper .

" 尤其 为了 模拟人生 到 假装 那 他 有 被盗 它 从 库珀 .

“尤其是西姆斯假装是从库珀那里偷来的。

[ɪts] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
It's a roundabout sort of thing ,
它是 一个 迂回 种类 的 事物 ,

这有点绕弯子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] . "
but you can't tell of Mr . Gunnill without getting into trouble yourself . "
但 你 不能 告诉 的 先生 . 古尼尔 没有 获得 进入 麻烦 你自己 . "

但你不能把冈尼尔先生的事告诉别人，否则你自己也会惹上麻烦。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['despərətli] ;
" I shall have to put up with that , " said the constable , desperately ;
" 我 将 有 到 放 向上 和 那 , " 说 这 警官 , 绝望地 ;

“我只能忍受了，”警员绝望地说；

" [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
" it's got to be explained .
" 它是 得到 到 是 解释 .

“这必须解释清楚。”

[ɪts] [maɪ] [deɪ] - ['helmɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wʌnz] [æz; əz] ['ʃæbi] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .
It's my day - helmet , too , and the night one's as shabby as can be .
它是 我的 天 - 头盔 , 也 , 和 这 夜晚 一个人的 作为 破旧 作为 能 是 .

这也是我白天戴的头盔，晚上戴的那顶已经破旧不堪了。

['twenti] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] [tɪl] [naʊ] . "
Twenty years in the force and never a mark against my name till now . "
二十 年 在 这 力量 和 绝不 一个 标记 反对 我的 姓名 直到 现在 . "

从警二十年，至今从未有过任何污点。

" [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] ,
" If you'd only keep quiet a bit instead of talking so much , " said Mr . Drill ,
" 如果 你会 仅有的 保持 安静的 一个 少量 反而 的 说 所以 很多 , " 说 先生 . 钻头 ,

“如果你能少说点话，少说点安静点就好了，”德里尔先生说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [hɑːd] ['θɪŋkɪŋ] , " [ai] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
who had been doing some hard thinking , " I might be able to help you ,
WHO 有 到过 正在做 一些 难的 思维 , " 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 ,

. "
p'r'aps . "
p'r'aps . "

经过一番苦思冥想，“我或许能帮上忙，真的。”

" [haʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" How ? " inquired the constable .
" 如何 ? " 询问 这 警官 .

“怎么会这样？”警员问道。

" [help] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ted] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['iːgəli] ;
" Help him if you can , Ted , " said Mr . Gunnill , eagerly ;
" 帮助 他 如果 你 能 , 泰德 , " 说 先生 . 古尼尔 , 急切地 ;

“泰德，如果你能帮帮他，那就帮帮他吧，”冈尼尔先生急切地说；

" [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] [wen] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" we ought all to help others when we get a chance .
" 我们 应该 全部 到 帮助 其他的 什么时候 我们 得到 一个 机会 .

“我们都应该在有机会的时候帮助别人。”

" ['mɪstə(r)] . [drɪl] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .
" Mr . Drill sat bolt upright and looked very wise .
" 先生 . 钻头 卫星 螺栓 直立 和 看起来 非常 明智的 .

“钻头先生笔直地坐着，看起来很睿智。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smæʃt] ['helmɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

He took the smashed helmet from the table and examined it carefully .

他 采取 这 粉碎 头盔 从 这 桌子 和 检查 它 小心 .

他从桌上拿起破碎的头盔，仔细检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] ,

It was broken in at least half - a - dozen places ,

它 曾是 破碎的 在 在 至少 一半 - 一个 - 打 地方 ,

它至少有六处破损。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

and he laboured in vain to push it into shape .

和 他 辛勤劳作 在 徒劳 到 推 它 进入 形状 .

他费尽心力，却徒劳无功，始终无法将其塑造成形。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'tiːnə] .

He might as well have tried to make a silk hat out of a concertina .

他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 制作 一个 丝绸 帽子 出去 的 一个 手风琴 .

他这就像试图用手风琴做一顶丝绸帽子一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

The only thing that had escaped injury was the metal plate with the number .

这 仅有的 事物 那 有 逃脱 受伤 曾是 这 金属 盘子 和 这 数字 .

唯一毫发无损的是刻有号码的金属牌。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ?

" Why don't you mend it ?

" 为什么 不 你 修补 它 ?

你为什么不把它修好呢？

" [hiː; hi][in'kwaiə] , [æt; ət][lɑːst] .

" he inquired , at last .

" 他 询问 , 在 最后的 .

他最后问道。

" [mend] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪn'senst] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .

" Mend it ? " shouted the incensed Mr . Jenkins .

" 修补 它 ? " 喊叫 这 愤怒 先生 . 詹金斯 .

“修好它？”愤怒的詹金斯先生喊道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ? "

" Why don't you ? "

" 为什么 不 你 ? "

你为什么不呢？

" [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , ['sləʊli] ;

" I think I could , " said Mr . Drill , slowly ;

" 我 思考 我 可以 , " 说 先生 . 钻头 , 缓慢地 ;

“我想我可以，”德里尔先生缓缓说道；

" [ɡɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] . "

" give me half an hour in the kitchen and I'll try . "

" 给 我 一半 一个 小时 在 这 厨房 和 患病的 尝试 . "

“给我半个小时时间在厨房里，我试试。”

" [hæv; həv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ɡʌnɪl] .

" Have as long as you like , " said Mr . Gunnill .

" 有 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 说 先生 . 古尼尔 .

“你想待多久就待多久，”冈尼尔先生说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [sʌm; səm] [gluː] , [ænd; ənd] [mɪs] [gʌnɪl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tɪn] - [tæks] ,
" And I shall want some glue , and Miss Gunnill , and some tin - tacks ,
" 和 我 将 想 一些 胶水 , 和 错过 古尼尔 , 和 一些 锡 - 图钉 ,
" [sed] [drɪl] .
" said Drill .
" 说 钻头 .

"我还需要一些胶水、冈尼尔小姐和一些锡钉,"德里尔说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə]['sɛˌliːnə] .
" What do you want me for ? " inquired Selina .
" 什么 做 你 想 我 为了 ? " 询问 塞琳娜 .

"你们找我做什么?"塞琳娜问道。

" [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [drɪl] .
" To hold the things for me , " replied Mr . Drill .
" 到 抓住 这 事物 为了 我 , " 回复 先生 . 钻头 .

"帮我保管这些东西,"德里尔先生回答道。

[mɪs] [gʌnɪl] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜː(r)] [kən'sent] ; [ænd; ənd]
Miss Gunnill tossed her head , but after a little demur consented ; and
错过 古尼尔 抛掷 她 头 , 但 后 一个 小的 异议 同意 ; 和
[drɪl] ,
Drill ,
钻头 ,

冈尼尔小姐摇了摇头,但略作犹豫后还是同意了;而德里尔,

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei]
ignoring the impatience of the constable , picked up his bag and led the way
忽略 这 不耐烦 的 这 警官 , 挑选 向上 他的 包 和 引领 这 方式
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 .

他不顾警员的不耐烦,拿起包,带头走进了厨房。

['mesəz] . [gʌnɪl] [ænd; ənd]['dʒeŋkɪnz] , [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
Messrs . Gunnill and Jenkins , left behind in the living - room , sought for
先生们 . 古尼尔 和 詹金斯 , 左边 在后面 在 这 活的 - 房间 , 寻求 为了
[sʌm; səm] ['njuːtrəl] ['tɒpɪk][ɒv; əv] ['dɪskɔːs] ,
some neutral topic of discourse ,
一些 中性的 话题 的 话语 ,

留在客厅里的冈尼尔先生和詹金斯先生试图找些中性的话题来聊聊。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'vɒlv] [raʊnd] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [lɒst] ['penʃnz] .
but in vain ; conversation would revolve round hard labour and lost pensions .
但 在 徒劳 ; 对话 会 围绕 圆形的 难的 劳动 和 丢失的 养老金 .

但一切都是徒劳;谈话总是围绕着艰苦的劳动和失去的养老金展开。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hæmərɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] [laʊd] " [uː] ! " [frɒm; frəm]
From the kitchen came sounds of hammering , then a loud " Ooh ! " from
从 这 厨房 来了 声音 的 锤击 , 然后 一个 大声 " 哦 ! " 从
[mɪs] [gʌnɪl] ,
Miss Gunnill ,
错过 古尼尔 ,

厨房里传来敲击声,接着是冈尼尔小姐一声响亮的"哦!"

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
followed by a burst of laughter and a clapping of hands .
随后 经过 一个 爆裂 的 笑声 和 一个 鼓掌 的 双手 .

随后是一阵哄笑和掌声。

['mɪstə(r)] . [ˈdʒeŋkɪnz] [ˈʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] .
Mr . Jenkins shifted in his seat and exchanged glances with Mr . Gunnill .
先生 . 詹金斯 转移 在 他的 座位 和 交换 眼神 和 先生 . 古尼尔 .

詹金斯先生在座位上挪了挪身子，和冈尼尔先生交换了一下眼神。

" [hiːz] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['həʊpfəli] .
" He's a clever fellow , " said that gentleman , hopefully .
" 他是 一个 聪明的 同伴 , " 说 那 绅士 , 希望 .

“他是个聪明人，”那位先生满怀希望地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm] [ˈɪmɪteɪt] [ə; eɪ][kəˈneəri] ; [laɪf] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" You should hear him imitate a canary ; life - like it is .
" 你 应该 听到 他 模拟 一个 金丝雀 ; 生活 - 喜欢 它 是 .

“你应该听听他模仿金丝雀的叫声；简直栩栩如生。”

" ['mɪstə(r)] . [ˈdʒeŋkɪnz][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪsti][ænd; ənd] [ˈɒbviəs] [rɪˈdʒɔɪndə(r)] ,
" Mr . Jenkins was about to make a hasty and obvious rejoinder ,
" 先生 . 詹金斯 曾是 关于 到 制作 一个 仓促 和 明显的 回复 ,

詹金斯先生正要仓促地做出一个显而易见的反驳，

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd]['sɛˌliːnə] [ɪˈmɜːdʒd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [drɪl] .
when the kitchen door opened and Selina emerged , followed by Drill .
什么时候 这 厨房 门 打开 和 塞琳娜 出现 , 随后 经过 钻头 .

厨房门打开，塞琳娜走了出来，随后是德里尔。

[ðə; ði] [snɑːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌnstəbl] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]
The snarl which the constable had prepared died away in a murmur of
这 咆哮 哪个 这 警官 有 准备 死亡 离开 在 一个 低语 的
[əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['helmɪt] .
astonishment as he took the helmet .
惊讶 作为 他 采取 这 头盔 .

警员原本准备发出的咆哮声，在他接过头盔的那一刻，变成了一声惊讶的低语。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .
It looked as good as ever .
它 看起来 作为 好的 作为 曾经 .

它看起来和以前一样好。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] [əˈmeɪz] ,
He turned it over and over in amaze ,
他 转向 它 超过 和 超过 在 惊奇 ,

他惊叹地反复翻看，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [kræks] .
and looked in vain for any signs of the disastrous cracks .
和 看起来 在 徒劳 为了 任何 标志 的 这 灾难性的 裂缝 .

他们徒劳地寻找着灾难性裂缝的任何迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .
It was stiff and upright .
它 曾是 僵硬的 和 直立 .

它笔直挺拔，姿态僵硬。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)] : [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He looked at the number : it was his own .
他 看起来 在 这 数字 : 它 曾是 他的 自己的 .

他看了看号码：那是他自己的号码。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪˈlækst] .
His eyes round with astonishment he tried it on , and then his face relaxed .
他的 眼睛 圆形的 和 惊讶 他 尝试 它 在 , 和 然后 他的 脸 轻松 .

他瞪大了眼睛，惊讶地试穿了一下，然后脸上的表情放松下来。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [fɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It don't fit as well as it did , " he said .
" 它 不 合身 作为 出色地 作为 它 做过 , " 他 说 .

"它不如以前合身了,"他说。

" [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [drɪl] .
" Well , upon my word , some people are never satisfied , " said the indignant Drill .
" 出色地 , 之上 我的 单词 , 一些 人们 是 绝不 使满意 , " 说 这 愤怒 钻头 .

"哼，我敢说，有些人永远不会满足,"愤愤不平的钻头说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] . "
" There isn't another man in England could have done it better . "
" 那里 不是 其他 男人 在 英格兰 可以 有 完毕 它 更好的 . "

"英格兰没有其他人能做得比他更好。"

" [aɪm] [nɒt] ['grʌmblɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['heɪstɪli] ; " [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [əʊ] - [wɜːk] .
" I'm not grumbling , " said the constable , hastily ; " it's a wonderful piece o ' work .
" 我是 不是 抱怨 , " 说 这 警官 , 草草 ; " 它是 一个 精彩的 片 o - 工作 .

"我不是在抱怨,"警员赶紧说道，"这是一件很棒的作品。"

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brəʊk] .
I can't even see where it was broke .
我 不能 甚至 看 在哪里 它 曾是 打破 .

我甚至都找不到它哪里坏了。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
How on earth did you do it ?
如何 在 地球 做过 你 做 它 ?

你到底是怎么做到的?

" [drɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Drill shook his head .
" 钻头 摇晃 他的 头 .

钻头摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['prəʊses] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" It's a secret process , " he said , slowly .
" 它是 一个 秘密 过程 , " 他 说 , 缓慢地 .

"这是一个秘密过程,"他缓缓说道。

" [ai] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] [treɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" I might want to go into the hat trade some day ,
" 我 可能 想 到 去 进入 这 帽子 贸易 一些 天 ,

"我或许有一天会想从事帽子行业。"

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] . "
and I'm not going to give things away . "
和 我是 不是 去 到 给 事物 离开 . "

我不会把东西送人的。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .
" Quite right , " said Mr . Jenkins .
" 相当 正确的 , " 说 先生 . 詹金斯 .

"完全正确,"詹金斯先生说。

" [stɪl] — [wel] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə; eɪ][feə(r)]['mɑːv(ə)l] .
" Still — well , it's a marvel , that's what it is ; a fair marvel .
" 仍然 — 出色地 , 它是 一个 奇迹 , 那就是 什么 它 是 ; 一个 公平的 奇迹 .

"不过——嗯，这真是一个奇迹，一个相当了不起的奇迹。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [læd] . "
If you take my advice you'll go in the hat trade to - morrow , my lad . "
如果 你 拿 我的 建议 你会 去 在 这 帽子 贸易 到 - 明天 , 我的 小伙子 . "

孩子，如果你听我的劝告，明天就能去当帽子生意了。

" [aɪm][nɒt] [sə'praɪzd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [huːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
" I'm not surprised , " said Mr . Gunnill , whose face as he spoke was a
" 我是 不是 惊讶 , " 说 先生 . 古尼尔 , 谁 脸 作为 他 辐 曾是 一个
[mæp][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
map of astonishment .
地图 的 惊讶 .

"我并不感到惊讶,"冈尼尔先生说道，说话时他脸上满是惊讶。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪv] [siːn] [hɪm][duː; də][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I've seen him do more surprising things than that .
我已经 已见 他 做 更多的 奇怪 事物 比 那 .

我见过他做过比这更令人惊讶的事。

[hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɑːf] [naʊ] , ['tedi] . "
Have a go at the staff now , Teddy . "
有 一个 去 在 这 职员 现在 , 泰迪 . "

泰迪，现在就去招惹工作人员吧。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , ['mɒdɪstli] .
" I'll see about it , " said Mr . Drill , modestly .
" 患病的 看 关于 它 , " 说 先生 . 钻头 , 谦虚地 .

"我会考虑的,"德里尔先生谦虚地说。

" [ai] [kænt] [duː; də] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
" I can't do impossibilities .
" 我 不能 做 不可能的事 .

"我做不了不可能的事。"

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] .
You leave it here , Mr . Jenkins , and we'll talk about it later on .
你 离开 它 这里 , 先生 . 詹金斯 , 和 出色地 讲话 关于 它 之后 在 .

詹金斯先生，您先把东西放在这里，我们稍后再谈。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , [stɪl] ['mɑːvəlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ə'sent] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Jenkins , still marvelling over his helmet , assented , and ,
" 先生 . 詹金斯 , 仍然 惊叹 超过 他的 头盔 , 同意 , 和 ,

詹金斯先生仍然对他的头盔感到惊叹，他表示同意，然后

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][hæt] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
after another reference to the possibilities in the hat trade to a man with a
后 其他 参考 到 这 可能性 在 这 帽子 贸易 到 一个 男人 和 一个
[bɔːn] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,
born gift for repairs ,
出生 礼物 为了 维修 ,

在再次提及帽子行业的可能性后，他找到了一位天生擅长修帽的人。

[ræpt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , ['wɪslɪŋ] .
wrapped his property in a piece of newspaper and departed , whistling .
包装 他的 财产 在 一个 片 的 报纸 和 已离开 , 吹口哨 .

他用一张报纸把自己的东西包起来，吹着口哨离开了。

" [ted] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [ɪm'presɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
" Ted , " said Mr . Gunnill , impressively , as he sank into his chair with a
" 泰德 , " 说 先生 . 古尼尔 , 令人印象深刻 , 作为 他 沉没 进入 他的 椅子 和 一个
[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
sigh of relief .
叹 的 宽慰 .

“泰德，”冈尼尔先生语气洪亮地说，同时如释重负地瘫坐在椅子上。

" [haʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [nəʊ] .
" How you done it I don't know .
" 如何 你 完毕 它 我 不 知道 .

“我不知道你是怎么做到的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [sə'praɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's a surprise even to me . "
它是 一个 惊喜 甚至 到 我 . "

连我自己都感到惊讶。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , " [sed] ['sɛˌliːnə] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl]
" He is very clever , " said Selina , with a kind smile
" 他 是 非常 聪明的 , " 说 塞琳娜 , 和 一个 种类 微笑

“他很聪明，”塞琳娜笑着说。

['mɪstə(r)] . [drɪl] [tɜːnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmwɒt] [im'bəuldən, em-][baɪ] [preɪz] [frɒm; frəm]
Mr . Drill turned pale , and then , somewhat emboldened by praise from
先生 . 钻头 转向 苍白 , 和 然后 , 有些 加粗 经过 称赞 从
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
such a quarter ,
这样的 一个 四分之一 ,

德里尔先生脸色苍白，然后，受到来自这方面的赞扬，他似乎胆子大了些，

[drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
dropped into a chair by her side and began to talk in low tones .
掉落 进入 一个 椅子 经过 她 边 和 开始 到 讲话 在 低的 音调 .

他一屁股坐在她旁边的椅子上，开始低声说话。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , [mɔː(r)] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
The grateful Mr . Gunnill , more relieved than he cared to confess ,
这 感激的 先生 . 古尼尔 , 更多的 松了口气 比 他 关心 到 承认 ,
['θɔːtfəli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
thoughtfully closed his eyes .
深思熟虑 关闭 他的 眼睛 .

感激涕零的冈尼尔先生如释重负，他不愿承认自己有多么轻松，他若有所思地闭上了眼睛。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] [jʊd] [let] ['hɜːbət] [ˌaʊt'duː][juː; jʊ] , " [sed] ['sɛˌliːnə] .
" I didn't think all along that you'd let Herbert outdo you , " said Selina .
" 我 没有 思考 全部 沿着 那 你会 让 赫伯特 胜过 你 , " 说 塞琳娜 .

“我一直都没想到你会让赫伯特胜过你，”塞琳娜说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
" I want to outdo him , " said Mr . Drill , in a voice of much meaning .
" 我 想 到 胜过 他 , " 说 先生 . 钻头 , 在 一个 嗓音 的 很多 意义 .

“我想胜过他，”德里尔先生意味深长地说。

[mɪs] [gʌnɪl] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [drɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [plʌkt] [ʌp]
Miss Gunnill cast down her eyes and Mr . Drill had just plucked up
错过 古尼尔 投掷 向下 她 眼睛 和 先生 . 钻头 有 只是 拨弦 向上

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] ['fʊtsteps] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
sufficient courage to take her hand when footsteps stopped at the house ,
充足的 勇气 到 拿 她 手 什么时候 脚步声 停止 在 这 房子 ,

冈尼尔小姐垂下眼帘，德里尔先生刚鼓起勇气想牵起她的手，这时房子前传来一阵脚步声，停了下来。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt]
the handle of the door was turned , and , for the second time that
这 处理 的 这 门 曾是 转向 , 和 , 为了 这 第二 时间 那

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

门把手被转动了，这是当晚第二次发生这种情况。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] ['vɪzɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
the inflamed visage of Mr . Jenkins confronted the company .
这 发炎的 面容 的 先生 . 詹金斯 面对 这 公司 .

詹金斯先生怒气冲冲地与公司对峙。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Don't tell me it's a failure , " said Mr . Gunnill , starting from his chair .
" 不 告诉 我 它是 一个 失败 , " 说 先生 . 古尼尔 , 开始 从 他的 椅子 .

"别告诉我这是失败的,"冈尼尔先生说着，从椅子上站了起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌfli] .
" You must have been handling it roughly .
" 你 必须 有 到过 处理 它 大致 .

你一定是粗暴地处理了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
It was as good as new when you took it away .
它 曾是 作为 好的 作为 新的 什么时候 你 采取 它 离开 .

你把它拿走的时候，它还跟新的一样。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [drɪl] .
" Mr . Jenkins waved him away and fixed his eyes upon Drill .
" 先生 . 詹金斯 挥手 他 离开 和 固定的 他的 眼睛 之上 钻头 .

詹金斯先生挥手让他走开，然后把目光锁定在德里尔身上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['maɪti] ['klevə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪmli] ;
" You think you're mighty clever , I dare say , " he said , grimly ;
" 你 思考 你是 强大的 聪明的 , 我 敢 说 , " 他 说 , 阴沉地 ;

"我敢说，你觉得自己非常聪明。"他阴沉地说。

" [bʌt; bət][ai][kæn; kən][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] .
" but I can put two and two together .
" 但 我 能 放 二 和 二 一起 .

但我能把事情联系起来。

[aɪv] [dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I've just heard of it . "
我已经 只是 听到 的 它 . "

我刚听说过这件事。

" [hɜːd] [ɒv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ? " [sed] [drɪl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Heard of two and two ? " said Drill , looking puzzled .
" 听到 的 二 和 二 ? " 说 钻头 , 寻找 困惑 .

"听说过二加二吗？"钻头一脸疑惑地问道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] .

" I don't want any of your nonsense , " said Mr . Jenkins .

" 我 不 想 任何 的 你的 废话 ， " 说 先生 . 詹金斯 .

“我不想听你们这些胡言乱语，”詹金斯先生说。

" [aɪm] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] [naʊ] ，

" I'm not on duty now ,

" 我是 不是 在 责任 现在 ，

我现在不在值班。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

but I warn you not to say anything that may be used against you . "

但 我 警告 你 不是 到 说 任何事物 那 可能 是 用过的 反对 你 . "

但我警告你，不要说任何可能被用来对付你的话。

" [ai]['nevə(r)][duː; də] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] ， ['paɪəsli] .

" I never do , " said Mr . Drill , piously .

" 我 绝不 做 ， " 说 先生 . 钻头 ， 虔诚地 .

“我从来不这样做，”德里尔先生虔诚地说。

" ['sʌmbədi] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][əʊ] - ['flaʊə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['kuːpərz] [feɪs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ，

" Somebody threw a handful o ' flour in poor Cooper's face a couple of hours ago ,

" 某人 扔 一个 少数 o - 面粉 在 贫穷的 库珀的 脸 一个 夫妻 的 小时 前 ，

“几个小时前，有人往可怜的库珀脸上撒了一把面粉。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ， ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ，

" said Mr . Jenkins , watching him closely ,

" 说 先生 . 詹金斯 ， 观看 他 密切 ，

“詹金斯先生一边密切注视着他，一边说道，”

" [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [ˌʌp'set] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] .

" and while he was getting it out of his eyes they upset him and made off with his helmet and truncheon .

" 和 尽管 他 曾是 获得 它 出去 的 他的 眼睛 他们 沮丧的 他 和 制成 离开 和 他的 头盔 和 警棍 .

“当他把眼里的东西弄出来的时候，他们激怒了他，抢走了他的头盔和警棍。”

[ai][dʒʌst][met] [braʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['kuːpərz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] . "

I just met Brown and he says Cooper's been going on like a madman . "

我 只是 遇见 棕色的 和 他 说道 库珀的 到过 去 在 喜欢 一个 狂人 . "

我刚见到布朗，他说库珀最近简直像个疯子一样。

" [baɪ][dʒəʊv] !

" By Jove !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb][ai] ['mendɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . [drɪl] ，

it's a good job I mended your helmet for you , " said Mr . Drill ,

它是 一个 好的 工作 我 已修复 你的 头盔 为了 你 ， " 说 先生 . 钻头 ，

“幸好我帮你修好了头盔，”德里尔先生说。

" [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] .

" or else they might have suspected you .

" 或者 别的 他们 可能 有 怀疑 你 .

否则他们可能就会怀疑你了。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

" Mr . Jenkins stared at him .

" 先生 . 詹金斯 凝视 在 他 .

詹金斯先生盯着他看。

" [ai] [nəʊ] [huː] [dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" I know who did do it , " he said , significantly .

" 我 知道 WHO 做过 做 它 , " 他 说 , 显著地 .

“我知道是谁干的，”他意味深长地说。

" ['hɜːbət] [sɪmz] ? " [gest] ['mɪstə(r)] . [drɪl] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .

" Herbert Sims ? " guessed Mr . Drill , in a stage whisper .

" 赫伯特 模拟人生 ? " 猜对了 先生 . 钻头 , 在 一个 阶段 耳语 .

“赫伯特·西姆斯？”德里尔先生用低沉的声音猜测道。

" [jʊl] [biː; bi][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] , ['dɑːkli] ; " [hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" You'll be one o ' the first to know , " said Mr . Jenkins , darkly ; " he'll be arrested to - morrow .

" 你会 是 一 o - 这 第一的 到 知道 , " 说 先生 . 詹金斯 , 黑暗 ; " 地狱 是 被捕 到 - 明天 .

“你会是第一批知道的人之一，”詹金斯先生阴沉地说，“他明天就会被逮捕。”

['fænsi] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Fancy the impudence of it !

想要 这 厚颜无耻 的 它 !

真是厚颜无耻！

[ɪts] ['ʃɒkɪŋ] .

It's shocking .

它是 令人震惊 .

太令人震惊了。

" ['mɪstə(r)] . [drɪl] ['hwisl] .

" Mr . Drill whistled .

" 先生 . 钻头 吹口哨 .

“钻头先生吹了声口哨。”

" [nel] , [doʊnt][let] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][əʊ] - [jɔːz] [wɪð] [sɪmz] [biː; bi] [nəʊn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

" Nell , don't let that little affair o ' yours with Sims be known , " he said , quietly .

" 内尔 , 不 让 那 小的 事务 o - 你的 和 模拟人生 是 已知 , " 他 说 , 悄悄 .

“奈尔，别让别人知道你和西姆斯那点小事，”他平静地说。

" [hæv; həv] [ðæt] [kept] ['kwaɪət] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

" Have that kept quiet — if you can .

" 有 那 保留 安静的 — 如果 你 能 .

“如果可以的话，尽量保密。”

" ['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [stʌŋ] .

" Mr . Jenkins started as though he had been stung .

" 先生 . 詹金斯 开始 作为 尽管 他 有 到过 被蜇了 .

詹金斯先生猛地一惊，好像被蛰了一下。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] .

In the joy of a case he had overlooked one or two things .

在 这 喜悦 的 一个 案件 他 有 被忽视的 一 或者 二 事物 .

在案件进展的喜悦中，他忽略了一两件事。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɪstfəli] .
He turned and regarded the young man wistfully .
他 转向 和 认为 这 年轻的 男人 怅然地 .

他转过身，满怀惆怅地望着那个年轻人。

" [doʊnt] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [drɪl] .
" Don't call on me as a witness , that's all , " continued Mr . Drill .
" 不 称呼 在 我 作为 一个 证人 , 那就是 全部 , " 持续 先生 . 钻头 .

“不要传唤我作证，就这些。”德里尔先生继续说道。

" [aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə(r)] ,
" I never was a mischief - maker ,
" 我 绝不 曾是 一个 恶作剧 - 制造商 ,

我从来都不是一个爱惹是生非的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [lent] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhelmɪt] [tuː; tə] [sɪmz]
and I shouldn't like to have to tell how you lent your helmet to Sims
和 我 不应该 喜欢 到 有 到 告诉 如何 你 借出的 你的 头盔 到 模拟人生
[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪˈtend] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒkt] [ˈkuːpə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈtiː]
so that he could pretend he had knocked Cooper down and taken it
所以 那 他 可以 假装 他 有 敲门 库珀 向下 和 已采取 它
[frɒm; frəm] [hɪm] . "
from him . "
从 他 . "

我真不想告诉别人你是怎么把头盔借给西姆斯，让他假装把库珀撞倒在地并抢走头盔的。

" [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [wel] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ɡʌnɪl] , [ˈnɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈseɪdʒli] .
" Wouldn't look at all well , " said Mr . Gunnill , nodding his head sagely .
" 不会 看 在 全部 出色地 , " 说 先生 . 古尼尔 , 点头 他的 头 睿智地 .

“看起来不太妙，”冈尼尔先生意味深长地点点头说道。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒeŋkɪnz] [briːðd] [hɑːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
Mr . Jenkins breathed hard and looked from one to the other .
先生 . 詹金斯 呼吸 难的 和 看起来 从 一 到 这 其他 .

詹金斯先生喘着粗气，目光在两人之间来回游移。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]
It was plain that it was no good reminding them that he had not
它 曾是 清楚的 那 它 曾是 不 好的 提醒 他们 那 他 有 不是
[hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈɪəz] .
had a case for five years .
有 一个 案件 为了 五 年 .

很明显，提醒他们他已经五年没有案子了是没用的。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] ,
" When I say that I know who did it , " he said , slowly ,
" 什么时候 我 说 那 我 知道 WHO 做过 它 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“我说我知道是谁干的，”他缓缓说道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [səˈspiʃən] . "
" I mean that I have my suspicions . "
" 我 意思是 那 我 有 我的 怀疑 . "

“我的意思是，我有所怀疑。”

" [doʊnt] [kɔːl] [ɒn] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] , [ðæts] [ɔːl] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [drɪl] . "
" Don't call on me as a witness , that's all , ' continued Mr . Drill . "
" 不 称呼 在 我 作为 一个 证人 , 那就是 全部 , - 持续 先生 . 钻头 . "

“别传唤我作证，就这些，”德里尔先生继续说道。

" [ɑː] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [drɪl] , " [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] . "
" Ah , " said Mr . Drill , " that's a very different thing . "
" 啊 , " 说 先生 . 钻头 , " 那就是 一个 非常 不同的 事物 . "

“啊，”德里尔先生说，“那完全是两码事。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]
" Nothing like the same , " said Mr . Gunnill , pouring the constable a glass of
" 没有什么 喜欢 这 相同的 , " 说 先生 . 古尼尔 , 浇注 这 警官 一个 玻璃 的
[eɪl] .
ale .
麦芽酒 .

"完全不一样了,"冈尼尔先生一边说着，一边给警员倒了一杯麦芽酒。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['fiːbli] .
Mr . Jenkins drank it and smacked his lips feebly .
先生 . 詹金斯 喝 它 和 猛击 他的 嘴唇 虚弱地 .

詹金斯先生喝了一口，无力地咂了咂嘴。

" [sɪmz] ['nidnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['helmɪt] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" Sims needn't know anything about that helmet being repaired , " he said at last .
" 模拟人生 不必 知道 任何事物 关于 那 头盔 存在 已修复 , " 他 说 在 最后的 .

"西姆斯不需要知道那顶头盔被修理过的事,"他最后说道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['evribɒdi] .
" Certainly not , " said everybody .
" 当然 不是 , " 说 大家 .

"当然不是,"大家异口同声地说。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [drɪl] .
Mr . Jenkins sighed and turned to Drill .
先生 . 詹金斯 叹了口气 和 转向 到 钻头 .

詹金斯先生叹了口气，转向德里尔。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [əʊ] - [tɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's no good spoiling the ship for a ha'porth o ' tar , " he said ,
" 它是 不 好的 破坏 这 船 为了 一个 哈波斯 o - 焦油 , " 他 说 ,

"为了区区半罐焦油而毁了整艘船，这可不是什么好事,"他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a faint suspicion of a wink .
和 一个 头晕的 怀疑 的 一个 眨眼 .

隐隐约约觉得他眨了眨眼。

" [nəʊ] , " [sed] [drɪl] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" No , " said Drill , looking puzzled .
" 不 , " 说 钻头 , 寻找 困惑 .

"不,"德里尔一脸困惑地说。

" ['eniθɪŋ] [ðæts] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,
" Anything that's worth doing at all is worth doing well , " continued the constable ,
" 任何事物 那就是 值得 正在做 在 全部 是 值得 正在做 出色地 , " 持续 这 警官 ,

"凡是值得做的事，都值得做好,"警员继续说道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [gʌnɪl] [hɪə(r)] ,
" and while I'm drinking another glass with Mr . Gunnill here ,
" 和 尽管 我是 喝 其他 玻璃 和 先生 . 古尼尔 这里 ,

"而我，正和冈尼尔先生一起喝着另一杯酒呢，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [bæg] [əʊ] - [jɔːz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
suppose you go into the kitchen with that useful bag o ' yours and finish
认为 你 去 进入 这 厨房 和 那 有用 包 o - 你的 和 结束
[rɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['trʌntʃən] ? "
repairing my truncheon ? "
维修 我的 警棍 ? "

如果你带着你那个好用的包去厨房，帮我把警棍修好就行了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神